

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 93 — 2564

**28. JUNI 1993. — Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Aufgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 16. Dezember 1992 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1993 werden die angegebenen Summen wie folgt abgeändert :

Nicht aufgegliederte Mittel	3.430,8
Aufgegliederte Mittel	
Verpflichtungsermächtigungen	1.919,5
Ausgabeermächtigungen	50,7

Artikel 2 - In Artikel 2 Absatz 1 des Dekretes vom 16. Dezember 1992 werden die Summen "40,8" und "302,0" ersetzt durch "64,8" und "326,0".

Artikel 3 - In Artikel 12 des Dekretes werden folgende Zuweisungen abgeändert oder hinzugefügt :

**ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG**

Programm 23 : Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung

Zuweisung 33.04 - Zuwendungen im Rahmen von Begleitplänen der Nationalregierung

**ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS**

Programm 12 : Volks- und Erwachsenenbildung

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen :  
Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers 0,9

Programm 16 : Sport

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen :  
Bereich Sport 1,2

Programm 17 : Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität

Zuweisung 33.07 - Subventionen für das Verkehrsamt der Ostkantone 24,0

Programm 18 : Gemeinschaftszentren

Zuweisung 33.51 - Subventionen zugunsten der VoE  
"Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und  
Touristikzentrum von Worriken" 3,0

(1) *Sitzungsperiode 1992-1993.*

*Dokumente des Rates.* — Nr. 5-130 (1992-1993), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 5-130 (1992-1993), Nrn. 2 und 3. Abänderungsvorschläge. — Nr. 5-130 (1992-1993), Nr. 4. Bericht.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 28. Juni 1993.

ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES

Programm 15 : Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung

Zuweisung 33.06 - Ausgaben im Bereich des Sonderfonds für Sozialhilfe

#### ANPASSUNG VON HAUSHALTSMITTELN - KAPITEL I

Artikel 4 - Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

Anpassungen	Nicht aufgegliederte Mittel	Aufgegliederte Mittel	
		Verpflichtungs- ermächtigungen	Ausgabe- ermächtigungen
Kapitel I Haushaltskredite			
Erhöhungen	83,5	75,0	24,7
Verringerungen	23,8	-	-

Artikel 5 - In den aufgegliederten Mitteln werden die übertragenen Ausgabeermächtigungen gewisser Zuweisungen folgendermaßen umverteilt :

OB	PR	Zuweisung	Umverteilung
40	11	52.23	+ 6,0
40	13	52.40	+ 22,0
40	13	63.50	- 28,0
40	16	52.42	+ 30,0
40	16	63.40	- 30,0
50	11	51.03	+ 1,0
50	11	63.40	- 1,0

#### HAUSHALT DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG (Kapitel III)

Artikel 6 - In Artikel 18 des Dekretes vom 16. Dezember 1992 wird die Summe "81,2" sowohl für die Ausgaben als auch für die Einnahmen durch "87,7" ersetzt.

Die angepaßte Tabelle Kapitel III ist dem Dekret beigefügt.

Artikel 7 - Das vorliegende Dekret tritt am 01. Januar 1993 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 28. Juni 1993.

J. MARAITE,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,  
Sozialhilfe und Berufsumschulung

Tabelle der ersten Abänderung des Ausgabenhaushalts für das Haushaltsjahr 1993 — Kapitel I

Haushaltskredite

OB Bezeichnung	Nicht aufgliederte Mittel		Verpflichtungsmächtigungen		Ausgabemächtigungen			
	FR Bezeichnung							
		ur- sprüng- liche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ringe- runge Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ringe- runge Mittel	vorge- schla- gene Mittel	vorge- schla- gene Mittel
10 EXEKUTIVE DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT								
00 Funktionskosten		70,0	1,0	-	71,0	-	-	-
12 Pressehilfe		7,0	0,1	-	7,1	-	-	-
20 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT								
13 Materialausleihe, Ankauf und Transport von Kunstwerken und Vergabe von Auszeichnungen		11,6	-	0,4	11,2	-	-	-
30 UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSEBSCHAFTUNG								
00 Funktionskosten		781,8	20,6	-	802,4	-	-	-
11 Initiativen im Bereich des Schulwesens		35,6	-	2,5	33,1	-	-	-
12 Subventionen und Dotationen an Räte, Internate und ARGU - Weiterbildung von Lehrpersonen		10,6	-	0,1	10,5	-	-	-
13 Organisation der Studien, PMS-Zentren		23,6	-	1,5	22,1	-	-	-
14 Grundschulwesen		543,8	4,5	-	548,3	-	-	-
15 Sekundarschulwesen		567,8	-	11,8	556,0	-	-	-
16 Universitäts- und Hochschulwesen		20,7	-	0,3	20,4	-	-	-
17 Sonderschulwesen		29,8	1,3	-	31,1	-	-	-
22 Fortbildungsschulwesen, Außerschulische Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft		79,8	-	0,6	79,2	-	-	-
23 Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung		178,4	8,5	-	186,9	-	-	-
24 Schulbauten und Garantiefonds		42,9	-	5,5	37,4	-	-	-

OB Bezeichnung	Nicht aufgliederbare Mittel				Verpflichtungsemäßigungen				Ausgabemäßigungen			
	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ringe- run- gen Mittel	vorge- schla- gene Mittel	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ringe- run- gen Mittel	vorge- schla- gene Mittel	ur- sprün- gliche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ringe- run- gen Mittel	vorge- schla- gene Mittel
40 KULTUR, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, JUGEND, SPORT, TOURISMUS												
11 Jugend	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
12 Volks- und Erwachsenenbildung	38,6	3,0	-	41,6	-	-	-	-	3,0	1,0	-	4,0
13 Kultur	37,4	-	-	37,4	397,0	22,0	-	419,0	-	-	-	-
14 Bibliothekswesen und Medien	29,9	1,2	-	31,1	-	-	-	-	-	-	-	-
16 Sport	28,5	-	1,1	27,4	165,0	22,0	-	187,0	-	-	-	-
17 Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	47,1	1,0	-	48,1	-	-	-	-	12,0	14,0	-	26,0
18 Gemeinschaftszentren	6,3	2,0	-	8,3	-	-	-	-	-	-	-	-
19 Freizeitgestaltung und Naturpflege	2,0	0,5	-	2,5	-	-	-	-	-	-	-	-
50 FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES												
11 Familie und Senioren	52,2	5,0	-	57,2	24,5	1,0	-	25,5	-	3,2	-	3,2
13 Behindertenbereich	134,9	0,2	-	135,1	-	-	-	-	-	-	-	-
14 Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	45,8	5,1	-	50,9	-	-	-	-	-	-	-	-
15 Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensberättigung	34,1	26,5	-	60,6	132,0	20,0	-	152,0	-	1,5	-	1,5
16 Gesundheitswesen	21,2	3,0	-	24,2	30,0	10,0	-	40,0	-	5,0	-	5,0
TOTAL	83,5	23,8	-	107,3	75,0	24,7	-	107,0	-	24,7	-	24,7

## KAPITEL III

HAUSHALTE DER DIENSTE  
MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG  
Tabelle nach 1. Anpassung

(in Millionen)

Berufsbereitstellungseinrichtungen und PMS-Zentren der Gemeinschaft		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sonderschulwesen	
A. Einnahmen :		A. Einnahmen :	
Dotation (Zuweisung 30.13.41.23)	2,6	Dotation (Zuweisung 30.17.41.23)	13,1
Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
B. Ausgaben	2,6	B. Ausgaben	13,1
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Grundschule		Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Fortbildungsschulwesen	
A. Einnahmen :		A. Einnahmen :	
Dotation (Zuweisung 30.14.41.23)	15,3	Dotation (Zuweisung 30.22.41.23)	-
Eigeneinnahmen	p.m.	Eigeneinnahmen	p.m.
B. Ausgaben	15,3	B. Ausgaben	-
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Sekundarschulwesen		Begegnungszentrum Burg-Reuland	
A. Einnahmen : Dotation (Zuweisung 30.15.41.23)	53,0	A. Einnahmen	
Eigeneinnahmen	p.m.	Dotation (Zuweisung 40.18.41.23)	
B. Ausgaben	53,0	Eigeneinnahmen	p.m.
Dienste des Gemeinschaftsunterrichtswesens : Universitäts- und Hochschulen		TOTAL	
A. Einnahmen :		Einnahmen	87,7
Dotation (Zuweisung 30.16.41.23)	3,7	Ausgaben	87,7
Eigeneinnahmen	p.m.		
B. Ausgaben	3,7		

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 2564

28 JUIN 1993. — Décret portant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 : A l'article 1 du décret du 16 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993, les sommes indiquées sont modifiées comme suit :

" - crédits non dissociés	3430,8
- crédits dissociés	
crédits d'engagement	1919,5
crédits d'ordonnancement	50,7".

Article 2 : A l'article 2, alinéa 1, les sommes "40,8" et "302,0" sont respectivement remplacées par "64,8" et "326,0".

Article 3 : A l'article 12 du décret, les allocations de base suivantes sont modifiées ou ajoutées :

DIVISION ORGANIQUE 30 - ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI

Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle

Allocation de base 33.04 - Dotation dans le cadre de plans d'accompagnement du Gouvernement national

DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME

Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes

"Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes et Ateliers créatifs  
0,9

(1) Session 1992-1993.  
Documents du Conseil. — N° 5-130 (1992-1993), n° 1. Projet de décret. — N° 5-130 (1992-1993), n° 2 et 3. Propositions de modification. — N° 5-130 (1992-1993), n° 4. Rapport.  
Comptes rendus intégraux. — Discussion et vote. Séance du 28 juin 1993.

## Programme 16 : Sport

Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales :  
Secteur sport 1,2

## Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie

Allocation de base 33.07 - Subvention pour l'Office du tourisme des Cantons de l'Est 24,0

## Programme 18 : Centres communautaires

Allocation de base 33.51 - Subventions en faveur de l'asbl "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Tourismuszentrum von Worriken" (Société pour le centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken) 3,0

DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, SENIORS, SANTE  
ET AFFAIRES SOCIALES

## Programme 15 : Accueil, aide sociale et assistance psychologique

Allocation de base 33.06 - Dépenses dans le Secteur du Fonds spécial d'aide sociale

## ADAPTATION DE CREDITS BUDGETAIRES

## Chapitre I

Article 4 : Les crédits prévus au Chapitre I - Crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret.

Adaptations	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement

## Chapitre I

Crédits budgétaires

Augmentations	83,5	75,0	24,7
Diminutions	23,8	-	-

Article 5 : Dans les crédits dissociés, les crédits d'ordonnement transférés relatifs à certaines allocations de base sont redistribués comme suit :

D.O.	PR	Allocation de base	Redistribution
40	11	52.23	+ 6,0
40	13	52.40	+ 22,0
40	13	63.50	- 28,0
40	16	52.42	+ 30,0
40	16	63.40	- 30,0
50	11	51.03	+ 1,0
50	11	63.40	- 1,0

#### BUDGET DES SERVICES A GESTION AUTONOME

#### Chapitre III

Article 6 : A l'article 18 du même décret, la somme "81,2" est remplacée par "87,7" tant pour les dépenses que pour les recettes.

Le tableau adapté du Chapitre III est annexé au présent décret.

Article 7 : Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 juin 1993.

**J. MARAITE,**

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

**B. GENTGES,**

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

**K.-H. LAMBERTZ,**

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle



Tableau du premier ajustement du budget des dépenses pour l'année budgétaire 1993

Chapitre I - Crédits budgétaires

DO	Intitulé PR	Libellés	Crédits non dissociés		crédits d'engagement		crédits d'ordonnement	
			Crédits votés	Crédits supplémentaires	Crédits votés	Crédits supplémentaires	Crédits votés	Crédits supplémentaires
<b>10 EXECUTIF DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE</b>								
00	Frais de fonctionnement		70,0	1,0	-	-	71,0	
12	Aide à la presse		7,0	0,1	-	-	7,1	
<b>20 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE</b>								
13	Prêt de matériel, achat et transport d'oeuvres d'art et attribution de distinctions		11,6	-	0,4	-	11,2	

DO	Intitulé PR	Libellés	Crédits non dissociés		crédits d'engagement		crédits d'ordonnement	
			Crédits votés	Crédits supplémentaires	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Crédits supplémentaires
<b>30 ENSEIGNEMENT, FORMATION ET EMPLOI</b>								
00	Frais de fonctionnement		781,8	20,6	-	802,4		
11	Initiatives dans le domaine de l'enseignement		35,6	-	2,5	33,1		
12	Subventions et dotations à des Conseils, des internats, à l'ARGU et au Fonds de Garantie, formation continue des enseignants		10,6	-	0,1	10,5		
13	Organisation des études, Centres PMS		23,6	-	1,5	22,1		
14	Enseignement fondamental		543,8	4,5	-	548,3		
15	Enseignement secondaire		567,8	-	11,8	556,0		
16	Enseignement universitaire et supérieur		20,7	-	0,3	20,4		
17	Enseignement spécial		29,8	1,3	-	31,1		
22	Enseignement de promotion sociale, Formation extra-scolaire et formation continue dans les Classes moyennes et l'agriculture		79,8	-	0,6	79,2		
23	Cours par correspondance, Reconversion, Emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle		178,4	8,5	-	186,9		
24	Bâtiments scolaires		42,9	-	5,5	37,4		

DO	Intitulé PR Libellés	Crédits non dissociés			crédits d'engagement			crédits d'ordonnement		
		Crédits votés	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Réductions	Crédits prévus	Crédits votés	Réductions	Crédits prévus
		Crédits votés supplémentaires			Crédits votés supplémentaires			Crédits votés supplémentaires		
40 CULTURE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, JEUNESSE, SPORT ET TOURISME										
11	Jeunesse	-	-	-	-	-	-	3,0	1,0	4,0
12	Education populaire et formation des Adultes	38,6	3,0	41,6	-	-	-	-	-	-
13	Culture	37,4	-	37,4	397,0	22,0	419,0	-	-	-
14	Bibliothèques et médias	29,9	1,2	31,1	-	-	-	-	-	-
16	Sport	28,5	-	27,4	165,0	22,0	187,0	-	-	-
17	Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	47,1	1,0	48,1	-	-	-	12,0	14,0	26,0
18	Centres communautaires	6,3	2,0	8,3	-	-	-	-	-	-
19	Loisirs et protection de la nature	2,2	0,5	2,5	-	-	-	-	-	-
50 FAMILLE, SENIORS, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES										
11	Famille et seniors	52,2	5,0	57,2	24,5	1,0	25,5	-	3,2	3,2
13	Handicapés	134,9	0,2	135,1	-	-	-	-	-	-
14	Aide spéciale pour l'enfance, la jeunesse et les jeunes adultes	45,8	5,1	50,9	-	-	-	-	-	-
15	Accueil, Aide sociale et assistance psychologique	34,1	26,5	60,6	132,0	20,0	152,0	-	1,5	1,5
16	Santé	21,2	3,0	24,2	30,0	10,0	40,0	-	5,0	5,0
TOTAL		83,5	23,8		75,0			24,7		

## Chapitre III - Budget des Services à gestion autonome

Tableau après le premier ajustement

(en millions)

<p>ORGANISMES D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET CENTRES PMS DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.13.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.14.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SECONDAIRE</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.15.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET SUPERIEUR</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.16.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p>	<p>2,6 p.m. 2,6</p> <p>15,3 p.m. 15,3</p> <p>53,0 p.m. 53,0</p> <p>3,7 p.m. 3,7</p>	<p>SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT SPECIAL</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.17.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>SERVICES DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAUTAIRE : ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 30.21.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>CENTRE DE RENCONTRE DE BURG-REULAND</p> <p>A : Recettes :            Dotation (voir allocation de base 40.18.41.23)            Recettes propres            B : Dépenses</p> <p>TOTAL</p> <p>Recettes Dépenses</p>	<p>13,1 p.m. 13,1</p> <p>p.m.</p> <p>p.m.</p> <p>87,7 87,7</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 -- 2564

28 JUNI 1993. -- Decreet houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 : In Artikel 1 van het decreet van 16 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 worden de vermelde sommen als volgt gewijzigd :

" - niet-gesplitste kredieten	3430,8
- gesplitste kredieten	
vastleggingskredieten	1919,5
ordonnanceringskredieten	50,7"

Artikel 2 : In artikel 2, lid 1 worden de bedragen "40,8" en "302,0" resp. vervangen door "64,8" en "326,0".

Artikel 3 : In artikel 12 van het decreet worden volgende basisallocaties gewijzigd of toegevoegd :

ORGANISATIEAFDELING 30 - ONDERWIJS, VORMING EN  
ARBEIDSBEMIDDELING

Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsbemiddeling en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding

Basisallocatie 33.04 - Dotatie in het kader van begeleidingsplannen van de nationale Regering

ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKSONTWIKKELING EN  
VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME

Programma 12 : Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen en Creatieve Ateliers 0,9

(1) Zitting 1992-1993.

Bescheiden van de Raad. -- Nr. 5-130 (1992-1993), nr. 1. Ontwerp van decreet. -- Nr. 5-130 (1992-1993), nrs. 2 en 3. Voorstellen tot wijziging. -- Nr. 5-130 (1992-1993), nr. 4. Verslag.

Integraal verslag. -- Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 juni 1993.

## Programma 16 : Sport

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport 1,2

## Programma 17 : Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit

Basisallocatie 33.07 - Toelagen aan de toeristische Dienst van de Oostkantons 24,0

## Programma 18 : Gemeenschapscentra

Basisallocatie 33.51 - Toelagen voor de v.z.w. "Gesellschaft für das Sport-, Kultur, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken" 3,0

ORGANISATIEAFDELING 50 - GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID  
EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN

## Programma 15 : Onthaal, Sociale Hulp en Psychologische Begeleiding

Basisallocatie 33.06 - Uitgaven in de Sector van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp

## AANPASSING VAN BEGROTINGSKREDIETEN

## Hoofdstuk I

Artikel 4 : De in Hoofdstuk I - Begrotingskredieten - van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die bij dit decreet gevoegd is.

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonnancingskredieten
Hoofdstuk I			
Begrotingskredieten			
Verhogingen	83,5	75,0	24,7
Verminderingen	23,8	-	-

Artikel 5 : In de gesplitste-kredieten worden de overgedragen ordonnanceringskredieten m.b.t. bepaalde basisallocaties als volgt herverdeeld :

O.A.	PR	Basisallocatie	Herverdeling
40	11	52.23	+ 6,0
40	13	52.40	+ 22,0
40	13	63.50	- 28,0
40	16	52.42	+ 30,0
40	16	63.40	- 30,0
50	11	51.03	+ 1,0
50	11	63.40	- 1,0

BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET EEN AUTONOOM BEHEER

Artikel 6 : In artikel 18 van hetzelfde decreet wordt het bedrag "81,2" zowel voor de uitgaven als voor de ontvangsten door "87,7" vervangen.

De aangepaste tabel van Hoofdstuk III wordt dit decreet bijgevoegd.

Artikel 7 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1993.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 28 juni 1993.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing

Tabel van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 -

## Hoofdstuk I - Begrotingskredieten

OA	Opschrift	PR	Teksten	Niet-gesplitste kredieten		
				Toege- stane kredie- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Voorge- stelde kredie- ten
				Vastleggingskredieten		Ordonnanceringskredieten
				Toege- stane kredie- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Voorge- stelde kredie- ten
<b>10 EXECUTIEVE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</b>						
	00		Werkingskosten	70,0	1,0	71,0
	12		Hulp aan de pers	7,0	0,1	7,1
<b>20 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</b>						
	13		Uitlenen van materieel, aankoop en vervoer van kunstwerken en uitreiken van decoraties			
					0,4	11,2



Niet-gesplitste kredieten

OA Opschrift PR Teksten

		Niet-gesplitste kredieten		Vastleggingskredieten		Ordonnanceringskredieten	
OA Opschrift	PR Teksten	Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Voorgestane kredieten	Aanvullingskredieten	Voorgestane kredieten	Aanvullingskredieten
<b>30 ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSBEMIDDELING</b>							
00	Werkingskosten	781,8	20,6	-	-	-	802,4
11	Initiatieven in de Sector Onderwijs	35,6	-	2,5	-	-	33,1
12	Toelagen en dotaties aan Raden, Kostscholen, de ARGU en de Garantiefondsen, Voortdurende opleiding van de leerkrachten	10,6	-	0,1	-	-	10,5
13	Organisatie van de studies	23,6	-	1,5	-	-	22,1
14	Basisonderwijs	543,8	4,5	-	-	-	548,3
15	Secundair Onderwijs	567,8	-	11,8	-	-	556,0
16	Universitair en hoger onderwijs	20,7	-	0,3	-	-	20,4
17	Buitengewoon onderwijs	29,8	1,3	-	-	-	31,1
22	Onderwijs voor sociale promotie, Vorming en voortdurende vorming in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	79,8	-	0,6	-	-	79,2
23	Schriftelijke cursussen, Omscholing, Arbeidsbemiddeling en coördinatie in de Sector Beroepsopleiding	178,4	8,5	-	-	-	186,9
24	Schoolgebouwen	42,9	-	5,5	-	-	37,4

OA Opschrift PR Tekst.		Niet-gesplitste kredieten						
		Vastlegingskredieten		Ordonneringskredieten				
		Toege- stane kredie- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Voorge- stelde kredie- ten	Toege- stane kredie- ten	Aanvul- lings- kredie- ten	Voorge- stelde kredie- ten	
40 CULTUUR, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, JEUGD, SPORT EN TOERISME								
11	Jeugd	-	-	-	-	3,0	1,0	4,0
12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	38,6	3,0	41,6	-	-	-	-
13	Cultuur	37,4	-	37,4	397,0	22,0	-	419,0
14	Bibliotheken en media	29,9	1,2	31,1	-	-	-	-
16	Sport	28,5	-	27,4	165,0	22,0	-	187,0
17	Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	47,1	1,0	48,1	-	-	-	-
18	Gemeenschapscentra	6,3	2,0	8,3	-	-	-	-
19	Vrijtijdsbesteding en natuurbescherming	2,2	0,5	2,5	-	-	-	-
50 GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN								
11	Gezin en bejaarden	52,2	5,0	57,2	24,5	1,0	-	25,5
13	Gehandicapten	134,9	0,2	135,1	-	-	-	-
14	Bijzondere hulp aan kinderen, jongelui en jonge volwassenen	45,8	5,1	50,9	-	-	-	-
15	Onthaal, sociale hulp en psychologische begeleiding	34,1	26,5	60,6	132,0	20,0	-	152,0
16	Gezondheid	21,2	3,0	24,2	30,0	10,0	-	40,0
TOTAAL		83,5		23,8	75,0		24,7	

Hoofdstuk III - Begroting van de Diensten met een autonoom beheer

Tabel na de eerste aanpassing

(in miljoenen)

<p><b>ORGANISMEN VOOR BEROEPSORIENTERING EN PMS-CENTRA VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.13.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p><b>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : BUITENGEWOON ONDERWIJS</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.17.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p>2,6 p.m. 2,6</p>	<p>13,1 p.m. 13,1</p>
<p><b>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : BASISONDERWIJS</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.14.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p><b>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : ONDERWIJS VOOR SOCIALE PROMOTIE</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.21.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p>15,3 p.m. 15,3</p>	<p>p.m.</p>
<p><b>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : SECUNDAIR ONDERWIJS</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.15.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p><b>ONTMOETINGSCENTRUM IN BURG-REULAND</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 40.18.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p>53,0 p.m. 53,0</p>	<p>p.m.</p>
<p><b>DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS : UNIVERSITAIR EN HOGER ONDERWIJS</b></p> <p>A. Ontvangsten :                      Dotatie (zie Basisallocatie 30.16.41.23)                      Eigen ontvangsten</p> <p>B. Uitgaven</p>	<p><b>TOTAAL</b></p> <p style="text-align: right;">Ontvangsten Uitgaven</p>	<p>3,7 p.m. 3,7</p>	<p>87,7 87,7</p>